

Gwendoline (désinvolve)

Ça c'est clairement un problème...
métaphysique, et les problèmes
métaphysiques ont bien peu de rapports
5 avec la vie réelle.

Jack

Vois-tu, chérie, pour parler franchement, je
ne tiens pas particulièrement au nom de
Constant... Je trouve qu'il ne me va pas du
10 tout.

Gwendoline

Il te convient parfaitement. C'est un nom
divin. Il a une musique bien à lui. Il produit
des vibrations douces.

15 **Jack :**

Eh bien, Gwendoline, je pense qu'il y a
beaucoup d'autres noms bien plus beaux.
Jack, par exemple, je trouve que c'est un
nom charmant.

20 **Gwendoline**

Jack ? Il y a bien peu de musique dans ce
nom-là. Ça ne fait pas frissonner. Ça ne
procure aucune vibration. J'ai connu
plusieurs Jack et tous, sans exception, étaient
25 terriblement ordinaires. D'ailleurs, Jack n'est
qu'un diminutif pour John. Et je plains une
femme qui épouserait un homme appelé
John. Non, Constant est le seul nom possible.

Jack

30 Gwendoline, il faut que je me fasse baptiser
tout de suite... Je veux dire, nous devons
nous marier tout de suite, il n'y a pas de
temps à perdre.

Gwendoline

35 Nous marier, M. Worthing ?

Jack (abasourdi)

Eh bien... certainement. Vous savez que je
vous aime et vous m'avez laissé croire, Miss
Fairfax que je ne vous étais pas entièrement
40 indifférent.

Gwendoline :

Je vous adore. Mais vous n'avez pas encore
demandé ma main. Rien n'a été dit
concernant un mariage, le sujet n'a pas
45 même été effleuré.

Jack

Eh bien, puis-je vous demander votre main,
tout de suite ?

Gwendoline

50 Il me semble que c'est une merveilleuse
occasion. Et pour vous épargner tout
désappointement, M. Worthing, je pense
qu'il serait plus franc de vous dire avant tout
que je suis tout à fait déterminée à...
55 accepter.

Jack

Gwendoline !

Gwendoline :

Oui, M. Worthing. ... Qu'avez-vous à me
60 dire ?

Jack :

Vous savez très bien ce que j'ai à vous dire.

Gwendoline :

Oui, mais vous ne le dites pas.

65 **Jack :**

Gwendoline, voulez-vous m'épouser ?
(Il se met à genoux)

Gwendoline :

Naturellement je le veux, mon chéri. Comme
70 tu as été long à te décider. Je crains que tu
n'aies pas une grande expérience des
demandes en mariage.

Jack :

Ma chérie à moi, c'est que je n'ai jamais aimé
75 personne au monde que toi.

Gwendoline :

Oui, mais souvent les hommes font des
demandes pour s'entraîner. Je sais que
Gérald, mon frère, le fait. Et toutes mes
80 amies m'en disent autant. Ah, Constant,
comme tu as des yeux miraculeusement
bleus. J'espère que tu me regarderas
toujours comme ça, juste comme ça.
Particulièrement en public.

85 (Entre Lady Bracknell)

**Scène 5 – Jack, Gwendoline, Lady
Bracknell**

Lady Bracknell

M. Worthing ! Relevez-vous. Cette posture à
5 demi-allongée est tout à fait incorrecte.

Gwendoline

Maman !

(Il tente de se relever, elle l'en empêche)

Je dois vous prier de vous retirer. Vous n'êtes
10 pas à votre place. D'ailleurs M. Worthing n'a
pas complètement terminé.

Lady Bracknell

Terminé quoi ? Puis-je savoir ?

Gwendoline

15 Je suis fiancée à M. Worthing, maman.

(Ils se relèvent ensemble)

Lady Bracknell

Pardonne-moi mais tu n'es fiancée à
personne. Quand vous devrez vous fiancer,
20 moi, ou votre père si sa santé le lui permet,
te tiendront informée. Des fiançailles qui
tomberaient sur une jeune fille par surprise,
une surprise bonne ou mauvaise. Ce n'est
pas une question qu'il t'est permis de décider
25 toute seule. Et maintenant, j'ai quelques
questions à vous poser, M. Worthing. Va
donc m'attendre dans la voiture,
Gwendoline.

Gwendoline (d'un air de reproche) :

30 Maman !

Lady Bracknell :

Dans la voiture, Gwendoline !

(Gwendoline va vers la porte. Elle et Jack
s'envoient un baiser dans le dos de Lady

35 Bracknell. Celle-ci semble ne pas vraiment
comprendre ce qu'est ce bruit. Finalement,
elle se retourne)

Gwendoline, dans la voiture !

Gwendoline :

40 Oui, maman.

(Elle sort en regardant Jack)

Lady Bracknell (s'assoit)

Vous pouvez vous assoir M. Worthing.

(Elle cherche dans son sac un carnet et un
45 crayon)

Jack :

Merci, Lady Bracknell, je préfère rester
debout.

Lady Bracknell (crayon et carnet à la main)

50 Je suis obligée de vous dire que vous ne
figurez pas sur ma liste des jeunes hommes
possibles, bien que j'ai la même que cette
chère duchesse de Bolton. Nous travaillons
ensemble, en fait. Cependant je suis toute
55 prête à vous inscrire si vos réponses sont
celles qu'une mère affectionnée peut
souhaiter. Fumez-vous ?

Jack :

Eh bien, oui, je dois admettre que je fume.

60 **Lady Bracknell :**

Je suis heureuse de l'apprendre. Un homme
doit toujours avoir quelque occupation, il y a
déjà beaucoup trop de paresseux à Londres.
Quel âge avez-vous ?

65 **Jack :**

Vingt-neuf ans.

Lady Bracknell :

Un très bon âge pour se marier.
Ensuite, j'ai toujours été d'avis qu'un homme
70 qui désire se marier devrait tout savoir, ou
rien. Que savez-vous ?

Jack (après une hésitation) :

Rien, Lady Bracknell.

Lady Bracknell :

75 Je suis contente de vous l'entendre dire. J'ai
horreur de tout ce qui altère l'ignorance
naturelle. L'ignorance est comme un fruit
exotique délicat, vous le touchez et le parfum
disparaît. Toute la théorie moderne de
80 l'éducation est radicalement stupide. Fort
heureusement, en Angleterre, l'éducation ne
produit aucun effet d'aucune sorte. Sinon il
s'ensuivrait de graves dangers pour les
classes supérieures.

85 Quel est votre revenu ?

Jack :

Entre sept et huit mille livres par an.

Lady Bracknell (prend note) :

En terres ou en placements ?

Jack :

En placements, principalement.

5 **Lady Bracknell :**

Voilà qui est satisfaisant. De nos jours, la terre n'est plus ni un profit, ni un plaisir. Elle donne une position sociale, c'est tout ce qu'on peut en dire.

10 **Jack :**

J'ai une maison de campagne avec un peu de terre, naturellement, à peu près quinze cent acres, je crois. Mais ce n'est pas de là que vient mon revenu réel. En fait si j'ai bien compris, il n'y a que les braconniers qui en tirent quelque chose.

15 **Lady Bracknell :**

Une maison de campagne ! De combien de pièces ? Enfin, nous verrons cela plus tard.

20 Vous avez une maison de ville, j'espère ? Une fille toute simple comme Gwendoline pourrait difficilement vivre à la campagne.

Jack :

Eh bien, je possède une maison à Belgrave Square, mais elle est louée à l'année à lady Bloxham. Naturellement je peux la récupérer quand je veux après un préavis de six mois.

Lady Bracknell :

Lady Bloxham ? Je ne la connais pas.

30 **Jack :**

Oh, elle sort très peu. C'est une dame très âgée.

Lady Bracknell :

35 De nos jours ce n'est pas une garantie de respectabilité. A quel numéro de Belgrave Square ?

Jack :

Au cent quarante neuf.

Lady Bracknell (secouant la tête) :

40 Le côté qui n'est pas à la mode. Je sentais bien qu'il y avait un hic. Cependant ça peut facilement se changer.

Jack :

Voulez-vous dire la mode, ou le côté ?

45

Lady Bracknell (Sérieusement) :

Les deux, s'il le faut. Quelles sont vos opinions politiques ?

Jack :

50 J'ai bien peur de n'en avoir aucune. Disons que je suis un Libéral Unioniste.

Lady Bracknell :

Oh, on les compte avec les Tories. Ils dînent avec nous ou, du moins, sont invités aux réceptions. Passons aux choses moins importantes. Vos parents sont-ils vivants ?

55

Jack :

J'ai perdu mes deux parents.

Lady Bracknell :

60 Perdre un parent, M. Worthing, peut être considéré comme un malheur. Mais perdre les deux ressemble à de la négligence. Qui était votre père ? C'était visiblement un homme fortuné. Etait-il issu du commerce ou de l'aristocratie ?

65

Jack :

Je ne sais pas vraiment, je le crains. Le fait est, Lady Bracknell, que j'ai dit avoir perdu mes parents. Il serait plus juste de dire que ce sont eux qui m'ont perdu. Je ne sais vraiment pas de qui je suis né. Je suis, eh bien, je suis un enfant trouvé.

70

Lady Bracknell :

Trouvé !

75 **Jack :**

Feu M. Thomas Cardew, un vieux gentilhomme très charitable, m'a trouvé et donné le nom de Worthing parce qu'il avait un billet de première classe dans sa poche pour Worthing. C'est une plage dans le Sussex.

80

Lady Bracknell :

Et où le charitable gentilhomme qui avait un billet de première classe pour le Sussex vous a-t-il trouvé ?

85

Jack (avec gravité) :

Dans un cabas.

Lady Bracknell :

Un cabas ?

90